

Des métamorphoses et des voyages:

Les chants juifs de Giovanni-Ovadiah, le prosélyte normand.





Des métamorphoses et des voyages:

Les chants juifs de Giovanni-Ovadiah, le prosélyte normand.



En l'an 1102, le moine chrétien Giovanni se convertit au judaïsme sous le nom d'Ovadiah. Bouleversé comme beaucoup par les mauvais traitements infligés aux juifs par les croisés en Terre Sainte, il quitte son Oppido Lucano natal, en Italie du Sud, pour entreprendre un voyage à travers la Méditerranée qui le mènera à Alep, Damas, Bagdad et finalement jusqu'en Egypte.

Au début du XXe siècle, sont découverts dans la *genizah* du Caire des parchemins conservant les uniques annotations musicales de chants médiévaux juifs dont nous ayons trace écrite, œuvres d'Ovadiah. Et une autobiographie qui nous apporte des informations sur son auteur et l'extraordinaire voyage et métamorphose de sa famille et de lui-même, vikings danois établis en Normandie, originaires d'une lignée de conquérants qui deviendront Ducs de Sicile. Ces chants combinent la tradition musicale juive avec l'écriture grégorienne médiévale, et sont une représentation peu connue d'une musique unique.



Le spectacle que nous vous présentons recrée les musiques de ces voyages, et incorpore l'interprétation spécialisée de ces chants avec des éléments scénographiques à travers une projection évocatrice de l'artiste visuel Roc Llimargas qui illustre l'esprit des textes des chansons.



Inauguré au cimetière des Juifs convers de Castelló d'Empúries (Catalogne espagnole) à l'occasion de la Journée Européenne de la Culture Juive 2016, *Des Métamorphoses et des voyages* a été présenté à l'Université de Barcelone, lors d'un concert organisé par la chaire des langues sémitiques de la Faculté de Philologie, et voyagera à Prague et Bratislava en avril 2017.

**Programme: ANONYMES: Tempora fulgida nunc rutilant. Splendida nempe dies rutilat. Phebi claro.
MARTIN CODAX. Cantigas de amigo. MARCABRU: Pax in nomine Domini. ANONYME: Invitatio amicæ.
RICHARD COEUR DE LION: Ja nuns hons pris. GAUCELM FAIDIT: Fortz chauza es. ANONYME: Hodie mundo.
OVADIAH: Baruck hagever. Mi al har horev. Wa'eda mah.**

Antoni Madueño



Antoni Madueño est disciple du ténor Josep Benet et s'est formé en chant et en musique médiévaux avec Jordi Noguera et Antoni Rossell. D'abord licencié en philosophie de l'esthétique, il s'est ensuite orienté vers la musicologie pour devenir musicologue spécialisé en musique profane médiévale. Il s'est consacré à la recherche du répertoire des Troubadours et à l'organologie médiévale, en particulier la manufacture d'instruments à cordes qu'il utilise lors de ses concerts. Au cours de sa trajectoire musicale, il s'est produit avec diverses formations vocales et instrumentales et il réalise également des collaborations habituellement avec des artistes d'autres disciplines telles que la danse, la poésie, les arts plastiques, mais toujours aussi avec des interprètes de musique médiévale.



Depuis 2015, il a conçu et dirige le projet *“Despertant instruments adormits”* (Réveiller les instruments endormis), de construction de répliques des instruments musicaux du Portail de l'Abbaye Santa Maria de Ripoll. Le projet consiste dans la diffusion des musiques du Scriptorium au travers de concerts et d'une exposition coproduite par le Musée de la Musique de Barcelone, le Musée Episcopal de Vic et le MNAC - Musée National d'Art de Catalogne. *“Despertant instruments adormits”* a été choisi pour la représentation institutionnelle de la candidature du Portail de Ripoll au Patrimoine de l'Humanité de l'UNESCO.



La Direction de la Culture de la Generalitat de Catalunya l'a missionné pour créer et diriger le festival La Ciutat Perduda /la Cité Perdue, pour l'ensemble patrimonial d'Olèrdola (Barcelone), dont la première édition a eu lieu en août 2016.

Il prépare actuellement un disque pour le label français Trob'art, *“Des metamorphoses et des voyages”*, sous la direction de Gérard Zuchetto.

Antoni Madueño Ranchal

Les Carboneres, E-17500 Ripoll

Place du Rébestiari, F-66320 Vinça

+34 626 507 016 contactaclus@gmail.com

+33 641 316 023

<http://clustrobar.com>

